



81:28 + 81:33

DOI: 10.15393/j14.art.2024.211

EDN: DAJXKX

Статья

Елена Рафхатовна Гусева*

Лидия Игоревна Камай**

Петрозаводский государственный университет

Институт филологии

*Старший преподаватель кафедры русского
языка как иностранного и прикладной лингвистики,

Гуманитарный инновационный парк ПетрГУ

Руководитель Лаборатории лингвистического

краеведения и языковой экологии

Кандидат филологических наук

**Студент-бакалавр 3 года обучения

Направление: Лингвистика. Русский

язык как иностранный, китайский язык

ТРАДИЦИИ ЧАЕПИТИЯ В КАРЕЛИИ: ЗАНЯТИЯ В ШКОЛЕ ЛИНГВОКРАЕВЕДЕНИЯ «К ИСТОКАМ»

Аннотация. В статье представлен опыт работы Лаборатории лингвистического краеведения и языковой экологии Института филологии с «чайным» словесным материалом на занятиях со школьниками Карелии. Мероприятия проводятся в рамках проекта студентов и аспирантов ПетрГУ «Русский мир Карелии: традиции чаепития».

Ключевые слова: Карелия; народная культура; севернорусские говоры; диалект; фольклор; лингвистическое краеведение; проектная деятельность.

Благодарности: Исследование проведено в рамках Программы Петрозаводского государственного университета по поддержке НИОКР студентов, аспирантов и лиц, имеющих ученую степень, обеспечивающих значительный вклад в инновационное развитие отраслей экономики и социальной сферы Республики Карелия, в 2024 году. Проект «Русский мир Карелии: традиции чаепития».

Деятельность Лаборатории лингвистического краеведения и языковой экологии ПетрГУ направлена на сохранение и изучение историко-культурного наследия Карелии, представленного в лексическом и ономастическом материале. Весьма важной составляющей является учебно-просветительская работа среди школьников, в задачи которой входят:

- ⇒ привлечение внимания школьного сообщества к ценности лингвистического знания;
- ⇒ организация и проведение мероприятий в школах Республики Карелия с целью формирования интереса к углублённому изучению языковых особенностей региона, в том числе в рамках проектной исследовательской деятельности;

- ⇒ привлечение к сотрудничеству лиц, заинтересованных в изучении языковых региональных особенностей: учителей, работников культуры;
- ⇒ разработка учебно-методического, информационного сопровождения проводимых мероприятий.

С 2022 г. при лаборатории работает Школа лингвистического краеведения «К истокам», в которой проходят внеучебные занятия для студентов вузов, обучающихся средних специальных учебных заведений, школьников и воспитанников дошкольных образовательных учреждений Карелии. Тематика внеклассных мероприятий разнообразна: народная речевая культура, ономастика, бытовые традиции коренных народов Карелии. Занятия проходят в различных формах: экскурсия, лекция с элементами игры, интерактивная беседа с привлечением медиаконтента, игра «Что? Где? Когда?», «Своя игра», викторина.

В работу по организации и проведению мероприятий вовлекаются студенты Института филологии, тем самым выстраивается система «наставник — студент — школьник». С одной стороны, осуществляется подготовка выпускника ПетрГУ к образовательной и просветительской деятельности по лингвистическому краеведению и языковой экологии в школах и культурно-просветительских организациях — библиотеках, клубах, центрах культуры, музеях; с другой — системный подход к образованию создаёт условия для организации эффективной учебной, проектной исследовательской деятельности школьников, мотивирующей к осознанному выбору профессии и, следовательно, направления обучения в вузе.

Одно из занятий в Школе лингвокраеведения «К истокам» подготовлено для обучающихся начального и среднего звена образовательной школы в рамках проекта студентов и аспирантов ПетрГУ «Русский мир Карелии: традиции чаепития».



Цель занятия «Поважничаем с самоваром» — ознакомление обучающихся с особенностями чайной традиции в Карелии. Образовательная задача — обучение «чайному» этикету, в том числе и речевому, свойственному народной культуре. Воспитательная задача — воспитание уважительного отношения к традициям родного края. Одна из развивающих задач — развитие речи, чувства языка.

Перед проведением внеклассных мероприятий по чаепитию выполнена значительная подготовительная работа.

Студенты Института филологии, участники проекта, под руководством Е. Р. Гусевой осуществили ряд мероприятий, направленных на сбор, систематизацию и анализ «чайного» материала:

- ⇒ выполнена собирательская работа в трёх экспедициях — в Карельском Поморье, Заонежье и Пудожье — с последующей камеральной обработкой;
- ⇒ методом сплошной выборки осуществлено выявление данных с последующим структурированием и осмыслением из региональных лексикографических источников: «Словаря русских говоров Карелии и сопредельных областей» [22], «Словаря живого поморского языка

в его бытовом и этнографическом применении» И. М. Дурова [5], «Словаря областного олонекского наречия в его бытовом и этнографическом применении» Г. И. Куликовского [14];
⇒ совместно с Центром поморской культуры Беломорского краеведческого музея проведен III межрайонный марафон записей диалектной речи «Живое слово Карельского Поморья», одной из тем которого стало поморское чаепитие.

Параллельно изучалась научная и научно-популярная литература о чаепитии в Карелии, как в русской, так и в карельской традиции, которые имеют, с одной стороны, общие черты, с другой — свои локальные особенности, обнаруживаемые иногда в пределах двух поселений [3, 4, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 17, 18, 19, 21, 23, 24].

В результате проделанной работы получен значительный объем исторических, этнографических, фольклорных, диалектных сведений о чайной культуре русских в Карелии: о её составляющих, особенностях, состоянии в прошлом и настоящем.

Кроме того, проанализирована литература об истории чая и чаепития в России и за рубежом [1, 2, 6, 15, 16, 20, 25, 26, 27].



Ученики 4 класса школы № 6 Петрозаводска на занятии.
Фото Л. А. Трошиной

Мероприятия в Школе лингвокраеведения проходят большей частью на постоянной основе — в течение всего учебного года. Перед занятием, посвященным чаепитию, проводятся экскурсии в этнографической экспозиции Музея истории ПетрГУ, в составе которой представлены в том числе фрагменты мужской и женской зон крестьянского дома. Занятие «Поважничаем с самоваром» проходит за столом у самовара в этнографической экспозиции, таким образом моделируется ситуация, близкая к аутентичной обстановке.

Занятие может состоять из нескольких блоков в зависимости от конкретных целей и задач обучения, при этом учитываются возрастные особенности обучающихся. Представляется возможным организовать серию тематических занятий.

1. История чая. Восточное чаепитие.

Занятие начинается с рассказа об истории выращивания и употребления чая. Демонстрируются экспонаты выставки о чаепитии, которая подготовлена в рамках проекта «Русский мир Карелии: традиции чаепития»: предметы восточной чайной церемонии, способы упаковки чая. В этой части мероприятия речь идёт не только о появлении и распространении чая в Азии, Европе, но и о словах, обозначающих этот напиток: детям показывается китайский иероглиф, объясняется происхождение английского слова tea.

2. Чаепитие в России.

Важной составляющей занятия является рассказ о чаепитии в России. Визуализировать материал помогают произведения известных художников — картины К. Е. Маковского



Студент ПетрГУ Семен Бабенко и ученики
3 класса «Родной школы» г. Петрозаводска.
Фото из архива Е. Р. Гусевой

«Алексеич» (1881—1882), «За чаем» (1914), Б. М. Кустодиева «Московский трактир» (1916), «Купчиха за чаем» (1918), «Купчиха, пьющая чай» (1923), Н. П. Богданова-Бельского «Новые хозяева» (1913), которые представлены в формате презентации. Просмотр картин сопровождается комментариями ведущего. Внимание уделяется речевому материалу: школьники вспоминают однокоренные слова: чаепитие, чаёвничать, чайная, чаевые; устойчивые выражения: чай гонять, дать на чай — и дают им определения. В конце беседы делается вывод о важном значении традиции чаепития для русской культуры.

3. Русское чаепитие в Карелии.

Эта часть занятия проходит в игровой форме. Обучающиеся делятся на группы, придумывают связанные с чайной тематикой названия ко-

манд, выбирают капитанов. В составе жюри — учитель и родители, сопровождающие школьников. Ребята выполняют задания, подготовленные на основе экспедиционных данных, сведений из диалектных словарей и научной, научно-популярной литературы (2, 3 задания опубликованы в сценарии по чаепитию «Как на Пудогге ций фурандали!», разработанному Е. Р. Гусевой и Т. А. Романьковой [7]). За каждый правильный ответ команды получают один балл.

Задание 1: «Разгадай диалектные слова». Ведущий читает вопросы о диалектных словах и выражениях, школьники записывают ответы на листочках и передают в жюри:

- Кого у нас в Карелии называют *чайником* и *нечайником*? (Любитель чая; ещё используются слова *чайница*, *питуха*, *питучиха*, выражения *чайный нос*, *чайная душа*, *чайные люди*).

Мы любим чай и пьем его очень много. Как во время чаепития можно показать, что ты больше НЕ ХОЧЕШЬ ПИТЬ ЧАЙ.



Ответ: Перевернуть чашку вверх дном и поставить ее на блюдце





- ✎ Что это за предмет *сáхарники*? (Щипцы для колки сахара; ещё используются слова *зубы*, *кусáтики*; ведущий показывает предмет).
- ✎ Какой очень важный для чаепития предмет могут ласково назвать *Ванюшкой*? (Самовар).
- ✎ Что обозначает фраза *Поважничать с самоваром*? (Попить чаю, побеседовать у самовара).
- ✎ Что обозначает фраза *На одну́ ногу вы́пить*? (Недосыта, нужно выпить на одну ногу и на другую ногу, тогда хватит сил на долгий путь).
- ✎ Что значит глагол *фу́рандаты*? (Пить чай, с шумом прихлебывая; ещё используются слова *фы́рить*, *фы́ркать*, *фо́рскать*).

Задание 2: «Продолжи пословицу». Пословицы зафиксированы в экспедициях и во время чайного марафона в Пудожском районе [7]. Для выполнения задания пословицы записаны на бумажных карточках, которые разрезаны на две части. Их необходимо соединить:

- ✎ Чай пить — не дрова рубить!
- ✎ Выпей чайку — забудешь тоску!
- ✎ Не поешь тресочки — не попьёшь чаёчку!
- ✎ Чай не пил — какая сила? Чай попил — совсем ослаб.
- ✎ Чай, как поцелуй, крепенький, горячий, да сладкий!

Ведущий зачитывает ответы и просит детей объяснить смысл пословицы. Затем подчёркивается необходимость сохранения народного знания, малых фольклорных жанров — пословиц и поговорок, в которых заключена народная мудрость, выработанная веками.

Задание 3: «Собери примету». Приметы зафиксированы в Пудожском районе во время чайного марафона [7]). Записанные на бумажных карточках фразы разделены на две части. Нужно найти и собрать их воедино:

- ✎ Если рассыпал чай — целоваться будешь.
- ✎ Если чай не доливать до края чашки — муж будет толстогубый.
- ✎ Если из выпитой чашки выливаешь заварку — денег не будет.
- ✎ Если попадётся чайнка в чашке — получишь письмо.
- ✎ Если чайнки в чашке поднимаются вверх — к новым известиям.
- ✎ Если муха попала в чай — получишь подарок.
- ✎ Если пересластишь чай — будут неприятности.
- ✎ Если девушка в гостях облилась чаем — в скором времени у неё появится любимый.
- ✎ Если кто-то прольет чай — будут убытки.

Ведущий просит детей сделать вывод: каким пьют чай в Карелии, что можно делать, а что нельзя.

Задание 4: «Ответь на чайный вопрос». Ведущий раздаёт карточки, дети записывают ответы на листочках и передают в жури:

- ✎ Традиция чаепития — одна из самых старинных. У нас пьют чай крепким, сладким и горячим. Во время чаепития на столе всегда стоит чайник, чашки с блюдцами и ложками, сахарница. С помощью какого предмета русские делают горячий чай теплым? (*Пьют чай из блюдца*).

Русские готовят чай из разных растений:
ромашка, малина, клюква.



У нас популярен чай из растения, у которого первая
часть названия – мужское имя. Что это за чай?

....-чай

Назовите ЭТО ИМЯ.

Ответ: **Иван-чай**



- ✎ В холодные осенние дни мы очень любим пить чай. Чай известен своими полезными свойствами. Чтобы не заболеть, мы добавляем в чай различные продукты. Что нужно добавить в чай? (*Мед, малина*).
- ✎ У нас популярен чай из растения, первая часть названия которого — мужское имя. Что это за чай? (*Иван-чай*).
- ✎ Мы любим чай и пьем его очень много. Как во время чаепития можно показать, что ты больше не хочешь пить чай? (Перевернуть чашку вверх дном и поставить ее на блюдце).

Жюри подсчитывает баллы и объявляет команду-победителя.

Затем все пьют чай за накрытым столом. Предварительно проводится небольшая беседа, в ходе которой с опорой на знания школьников обсуждаются организация и проведение чаепития: что должно быть на столе, как рассаживаются участники чаепития, кто наливает чай (*большуха* — главная женщина в семье, обычно мать). Ведущий показывает, как колют сахар щипчиками, объясняет, что такое пить *вприглядку* (кусочек сахара кладется на блюдце, из которого пьет человек — пьющий смотрит на него во время чаепития; кусочка сахара хватает на всю чашку), *вприкуску* (откусывая сахар), с *таком* («пустой» чай, ни с чем); указывает на то, что девочка / девушка должна пить из чашки с блюдцем, иначе может остаться одна (недаром говорят *чайная пара*), молодой человек может пить чай из стакана с подстаканником.

На занятии разливает чай *большуха* — классный руководитель. Перед чаепитием звучит благопожелание *Чай да сахар!*

Проведение занятий всегда проходит очень оживленно, дети с удовольствием пьют чай из самовара, обращают внимание на то, что так «неспешно, с удовольствием, в душевной компании» пьют чай их бабушки и дедушки. И впоследствии на других занятиях предлагают ещё раз попить чаю всем вместе.

Обращение к народной культуре, включая речевую, изучение истории русской культуры, русского классического искусства и в то же время знакомство с традициями других народов имеют важное значение: содействуют формированию гармоничной личности, обладающей глубокими знаниями и широким кругозором; способствуют духовно-нравственному и патриотическому воспитанию студентов и школьников; расширяют лингвокраеведческие компетенции.



Литература

1. *Басманова Э. Б.* «Пейте чай, мой друг старинный...»: чай, обычаи чаепития и чайный этикет в русской бытовой культуре XVII — начала XX века. Москва : Новый хронограф, 2016. 536 с.
2. *Березович Е. А., Осипова К. В.* «Что едим, так и жисть живем»: пустой суп и некрепкий чай в зеркале языка // Антропологический форум. 2014. № 20. С. 218—239.
3. *Бернштам Т. А.* Русская народная культура Поморья в XIX — начале XX в. : этногр. очерки / отв. ред.: К. В. Чистов ; Акад. наук СССР. Ин-т этнографии им. Н. Н. Миклухо-Маклая. Ленинград : Наука, 1983. 231 с.
4. *Гусева Е. Р.* Пока чай фурандали, пароход за губу усвистал: заметки о «чайной церемонии» в Карелии (о словах, и не только...). Север. 2020. № 11/12. С. 204—206.
5. *Дуров И. М.* Словарь живого поморского языка в его бытовом и этнографическом применении. Петрозаводск : Кар. науч. центр РАН, 2011. 455 с. ISBN 978-5-9274-0453-7.
6. *Завязкина И. Н.* О некоторых особенностях русской чайной традиции (лингвокультурологический аспект). Acta Linguistica. 2007. Т. 1. № 2. С. 65—74.
7. Как на Пудогe чай фурандали : сб. материалов / сост. Е. В. Зиновьева ; МБУК «Пудож. историко-краевед. музей им. А. Ф. Кораблева». Пудож : [б. и.], 2023. 23 с.
8. *Ковырина Ю. И.* Поморское чаепитие: конструирование «другого» как элемент культурной памяти // Механизмы культурной памяти: от фольклора до медиа : тезисы докладов Международной конференции. Москва, 27—29 ноября 2014 г. / сост.: О. Б. Христофорова, Д. И. Антонов, М. В. Ахметова, Н. В. Петров ; Рос. акад. народ. хоз-ва и гос. службы при Президенте РФ, Ин-т обществен. наук, Школа актуальных гуманитар. исслед., Лаб. теоретич. фольклористики. Москва, 2014. С. 79—82.
9. Кооперативная чайная / Шалянин [житель Шалы] // Кооперативная жизнь Карелии : орган Карельского областного союза потребительских обществ. 1923. № 9/10. С. 17.
10. Кооперативная чайная : жизнь на местах / Р. // Кооперативная жизнь Карелии : орган Карельского областного союза потребительских обществ. 1923. № 1. С. 16.
11. Кооперативные чайные : из обзора печати // Кооперативная жизнь Карелии : орган Карельского областного союза потребительских обществ. 1923. № 1. С. 21—22.
12. *Костин А.* «Выпей чайку — забудешь тоску» : об истории культуры чаепития в Пудожском районе // Пудожский уезд. Пудож, 2018. 22 ноября (№ 47); 29 ноября (№ 48).
13. *Костин И.* Самоварники: деревень заонежские корни : о прозвищах жителей д. Воронцово. Молодежная газета Карелии. 1997. 19—25 сентября. — С. 11.
14. *Куликовский Г. И.* Словарь областного олонечкого наречия в его бытовом и этнографическом применении / собр. на месте и сост. Герман Куликовский. Санкт-Петербург : изд. Отд-ния рус. языка и словесности Императ. Акад. наук, 1898. 150 с.
15. *Лам Кам Чуэм.* Путь чая. Секреты древней традиции / пер. с англ. К. Савельева. Москва : ФАИР, 2007. 144 с.
16. *Липинская В. А.* Чай в русской культуре (XVI — начало XX века) // Хмельное и иное : напитки народов мира / отв. ред. С. А. Арутюнов, Т. А. Воронина ; Рос. акад. наук, Ин-т этнологии и антропологии им. Н. Н. Миклухо-Маклая. Москва : Наука, 2008. С. 20—45.
17. *Литвин Ю. В.* Печь, кадка и самовар: символы статуса хозяйки в карельской традиционной культуре. DOI 10.15826/qr.2020.5.541. Текст : электронный // Quaestio Rossica. 2020. Т. 8, № 5. С. 1505—1518. URL: https://elar.urfu.ru/bitstream/10995/95158/1/qr_5_2020_02.pdf (дата обращения 27.01.2025).
18. *Макаришина Л. И.* Традиции чаепития в Поморье // Балагуровские чтения : материалы краеведческой конференции, Беломорск, 22 октября 2012 г. Беломорск, 2012. С. 59—64.
19. *Минвалеев С. А.* Традиционные обряды жизненного цикла карелов-людигов в свете сравнительно-исторического анализа : дисс. канд. истор. наук : 5.6.4. Петрозаводск, 2021. 309 с.



20. *Осипова К. В.* Чай в культурно-языковой традиции Русского Севера // Славянский мир в третьем тысячелетии. 2021. Т. 16, № 3-4. С. 104—124.
21. Поморская кухня : 100 рецептов блюд / сост.: О. А. Степанова, С. В. Кошкина ; Муницип. бюджет. учреждение «Центр помор. культуры» г. Беломорска ; Беломорск : Центр помор. культуры, 2013. 87 с.
22. Словарь русских говоров Карелии и сопредельных областей / гл. ред. А. С. Герд. Вып. 1—6. СПб.: Изд-во Санкт-Петербургского ун-та, 1994—2005.
23. *Сурхаско Ю. Ю.* Карельская свадебная обрядность (конец XIX — начало XX в.) / отв. ред. К. В. Чистов, В. В. Пименов ; Акад. наук СССР, Кар. филиал, Ин-т языка, лит. и истории. Ленинград : Наука, Ленингр. отд-ние, 1977. 236 с.
24. *Тароева Р. Ф.* Материальная культура карел (Карельская АССР) : этнографический очерк / отв. ред. В. В. Пименов ; Акад. наук СССР, Петрозав. ин-т языка, лит. и истории. Москва ; Ленинград : Наука, 1965. 222 с.
25. *Терещенко А. В.* Быт русского народа. Часть 1 / соч. А. Терещенки. Санкт-Петербург : Тип. М-ва внутр. дел, 1848. 281 с.
26. Чай // Товарный словарь : в 9 т. / гл. ред. И. А. Пугачев. Москва : Гос. изд-во торговой лит-ры, 1956—1961.
27. *Шангина И. И.* Русский традиционный быт : энцикл. словарь. Санкт-Петербург : Азбука-Классика, 2003. 684 с. ISBN 5-352-00337-X.

TEA-PARTY TRADITIONS IN KARELIA: LESSONS AT THE SCHOOL OF LINGUODISCIPLINE «TO THE ROOTS»

Elena R. Guseva*

Lydia I. Kamai**

Petrozavodsk State University
Institute of Philology

*Senior Lecturer of the Department of Russian
as a Foreign Language and Applied Linguistics,

PetrSU Humanitarian Innovation Park
Head of the Laboratory of Linguistic Localization
and Linguistic Ecology Candidate of Philological Sciences

**Bachelor student of 3 years of study
Direction: Linguistics. Russian as a foreign language,
Chinese language

Abstract: The article presents the experience of the Laboratory of Linguistic Local History and Linguistic Ecology of the Institute of Philology with «tea» verbal interaction in classes with schoolchildren in Karelia. The events are held within the framework of the project of students and graduate students of PetrSU «Russian World of Karelia: Tea-Party Traditions».

Key words: Karelia; folk culture; Northern Russian dialects; dialect; folklore; linguistic local history; project activities.



Acknowledgements: The study was conducted within the framework of the Program of Petrozavodsk State University to support R&D of students, postgraduates and persons with an academic degree, providing a significant contribution to the innovative development of economic sectors and social sphere of the Republic of Karelia in 2024. Project “Russian World of Karelia: Tea-Party Traditions”.